

H1 9 SHOMRENI (Ps. 17:6–8 & Zipporah Bennett) Varjele minua

(päivitetty 23.5.2020)

1 HEPREA LAULUT <https://gen.fi/h1.html>

H1 LAULUT 1–25 <https://gen.fi/h1-1-25.html>

H1 9 Shomreni (Ps. 17:6–8 & Zipporah Bennett) Varjele minua
<https://gen.fi/h1-9.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Shomreni
2. Sanastoa
3. Jakeet Tanachista (Ps. 17:8)
4. Lukukappaleet Pyhästä Raamatusta

0. DOKUMENTIT

H1A Bennett, Zipporah

<https://gen.fi/h1a-bennett.html>

H2 פזם pazam MH(L) laulaa

<https://gen.fi/h2-pzm.html>

1. SHOMRENI

Ps. 17:6–8 & Zipporah Bennett 1994

פְּזִמוֹן שְׁמִרְנִי כְּאִישׁוֹן-בֵּית-עֵינַי,
בְּצֵל-כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירָנִי.

1 אֲנִי קָרָאתִיךָ, כִּי תִעַנֵּנִי, אֵל,
הֵט אָזְנוֹךָ לִי, שְׁמַע אִמְרָתִי.

2 הַפְּלֵה חֲסָדֶיךָ, מוֹשִׁיעַ-חוֹסִים
מִמֶּתְקוֹמֵמִים בְּיַמֵּיךָ.

פזמון שומרני כאישון בת עין,
בצל כנפיך תסתירני.

1 אני קראתיך, כי תענני, אל,
הט אוזנך לי, שמע אמרתי.

2 הפלה חסדיך, מושיע חוסים
ממתקוממים בימינך.

Pizmon Shomreni ke'ishon bat ain,
betsel knafeicha tastireni.

- 1 Ani kratica, ki ta'aneni, El,
hat oznecha li, shma imrati.
- 2 Hafle chasadeicha, Moshia chosim
mimitkomemim biminecha.

Kertosäe Varjele minua niin kuin silmäterää,
peitä minut siipiesi suojaan.

- 1 Minä huusin, sillä sinä (aina) vastaat minulle, Jumala,
ojenna korvasi minulle, kuule puheeni.
- 2 Osoita erityiseksi liittouskollisuutesi (so. armosi),
turvaa etsiväisten Pelastaja
niiltä, jotka nousevat sinun Oikeaa Kättäsi vastaan.

2. SANASTOA

KERTOSÄE

פזמון mask. MH(L) kertosaë

H2 פזם pazam MH(L) laulaa
<https://gen.fi/h2-pzm.html>

√שמר shamar v. vartioida, varjella, noudattaa
 tx: pa. imperat. yks. 2. mask. + obj.suff. yks. 1. c.

אישון אישון mask. (4x) silmäterä

√צל צל mask. (53x, H6458) varjo, varjelija, suoja

√צללל upota veteen: olla kuulematta, olla näkemättä

√כנף כנף fem. (109x, H3472) siipi, lieve, laita, ääri
 tx: du. + suff. yks. 2. mask.

√כנף v. (1x, H3471) olla siipien suojassa: nif. piiloutua, kätkeytyä

√סתר v. (82x, H5368)

nif. mennä piiloon, piiloutua

pi. piilottaa

hif. piilottaa, kätkeä, peittää suojaan

tx: hif. impf./fut. yks. 2. mask. + suff. yks. 1. c.

*תסתיר > תסתיר

√סתר mask. segol. (35x, H5369) piilo, piilopaikka, kätkö

SÄE 1

√קרא j. kutsua nimeltä: v. huutaa, lukea, kutsua, kohdata
 tx: pa. perf. yks. 1. c. + yks. 2. mask.

√ענה j. olla riippuvainen: v. vastata, olla kurja, olla köyhä, olla nöyrä,
 laulaa vastauslaulu
 tx: pa. impf./fut. yks. 2. mask. + suff. yks. 1. c.

√נטה v. ojentaa

tx: hif. imperat. yks. 2. mask.

hif. impf./fut. yks. 2. mask. *תְּהַנֵּטְהָ > תְּהַטְהָ

imperat. *הִטְהָ > הִטְהָ rinn. הֵט

√אזן v. "korvistaa", kuulla, kuunnella

אֶזְנָא fem. segol. korva

√שמע shama v. kuulla

tx: pa. imperat. yks. 2. mask.

pa. impf./fut. yks. 2. mask. תִּשְׁמַע

אִמְרָה fem. (37x) puhe, sana, ilmoitus

= אִמְרָא mask. (48x)

SÄE 2

√פלה v. (7x) olla erityinen, hif. osoittaa erityiseksi, ihmeelliseksi

tx: hif. imperat. yks. 2. mask. [tai hif. inf. abs.]

hif. impf./fut. yks. 2. mask. *תְּהַפְּלֵהָ > תְּהַפְּלֵהָ

virt. *יְהִי־הִפְּלֵהָ > יְהִי־הִפְּלֵהָ

virt. √פלא v. olla ihmeellinen

פְּלֵא mask. segol. ihme

חֶסֶד mask. segol. liittouskollisuus, armo

חֶסֶד־יָא mon., -יָא st. suff.

3 Sinä koettelet minun sydäntäni, tarkkaat sitä yöllä, sinä tutkit minua, mutta et mitään löydä. Jos minä pahaa ajattelen, ei se käy suustani ulos.

4 Mitä ihmiset tekköötkin, sinun huultesi sanassa minä pysyn ja kavahdan väkivaltaisen teitä.

5 Minun askeleeni pysyvät sinun poluillasi, minun jalkani eivät horju.

6 Minä huudan sinua avukseni, sillä sinä vastaat minulle, Jumala; kallista korvasi minun puoleeni, kuule minun puheeni.

7 Osoita ihmeellinen armosi, sinä, joka pelastat vihamiesten vallasta ne, jotka turvaavat sinun Oikeaan Käteesi.

Ps. 17:8–15 (H1 009B)

8 Varjele minua niin kuin silmäterää, kätke minut siipiesi suojaan

9 jumalattomilta, jotka tahtovat minut tuhota, verivihollisiltani, jotka minua saartavat.

10 He ovat sulkeneet tunnottomat sydämensä, heidän suunsa puhuu ylvästellen.

11 He ovat kintereillämme, he jo kiertävät meidät, he vaanivat silmillään, lyödäksensä maahan.

12 Hän on niin kuin saalista himoitseva leijona, niin kuin nuori leijona, joka piilossa väijyy.

13 Nouse, Herra, astu hänen eteensä. Paiskaa hänet maahan. Vapahda miekallasi minun sieluni jumalattomista,

14 kädelläsi ihmisistä, Herra, tämän maailman ihmisistä, joiden osa on tässä elämässä, joiden vatsan sinä täytät antimillasi, joiden pojat tulevat ravituiksi ja jotka jättävät yltäkylläisyytensä lapsilleen.

15 Mutta minä saan nähdä sinun Kasvosi vanhurskaudessa, herätessäni ravita itseni sinun Muotosi katselemisella.